

THÉÂTRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE

du 10 mai au 24 juin 2001

PETIT THÉÂTRE

VISAGE

Marius von Mayenburg
Alain Françon

DE

FEU

VISAGE DE FEU

Marius von Mayenburg

Mise en scène **Alain Françon**

Traduit de l'allemand par **Mark Blezinger, Laurent Muhleisen et Gildas Milin**

Texte pour la scène **Gildas Milin**

avec l'aide de **Brigitte Vergne-Cain, Gérard Rudent et Laurent Muhleisen**

Conseil artistique **Myriam Desrumeaux**

Décor **Jacques Gabel**

Costumes **Patrice Cauchetier**

Lumière **Joël Hourbeigt**

Son **Gabriel Scotti**

Dramaturgie **Guillaume Lévêque**

Conseil chorégraphique **Caroline Marcadé**

Effets spéciaux **Dominique Colladant**

avec

Stéphanie Béghain Olga

Rodolphe Congé Kurt

Évelyne Didi La mère

André Marcon Le père

Stanislas Stanic Paul

Équipe technique du Théâtre National de la Colline

Directeur technique **Daniel Touloumet** Régisseurs **Laurie Barrère, Yves Joubert** Régie

Son **Anne Doremus, Annick Péres** Chef électricien **André Racle** Chef électricien adjoint

Stéphane Hochart Régisseur lumière **Frédéric Ronnel** Électriciens **Emmanuel Clerjeaud,**

Thierry Le Duff, Olivier Mage, Didier Morin Chef machiniste **Jean-Pierre Croquet** Chef

machiniste adjoint **Yannick Loysance** Machinistes **Thierry Bastier, Marjan Bernacik,**

Christian Felipe, Paul Millet, Claude Moysan, Mathieu Norel, Harry Toi Accessoiristes

Georges Fiore et Fabienne Roy Habilleuses **Sophie Seynaeve, Tassadite Chikhi, Marie-**

Pierre Tsytkine de Kerblay Maquilleur **Frédéric Balmer**

Construction de décor **Atelier Devineau, Atelier du Théâtre National de la Colline** sous

la direction de **Michel Rousval** avec **Albert Robin et Frédéric Derlon**

Secrétariat technique **Alicia Zack**

Production **Théâtre National de la Colline**

15 ans - Kurt, mon frère, en a bientôt 13. La mère et le père ne s'aiment pas. Kurt pense pouvoir se souvenir de sa naissance. Je laisse dire - Mon corps - Kurt a eu si peur de la tâche de sang de maman sur le carrelage des toilettes - Mon corps est lent - La mère et le père - S'ils avaient quelque chose à donner maintenant je ne pourrais pas le prendre. Je veux sentir. Ressentir plus. Sortir. Plus. Le sexe de Kurt peut servir à autre chose qu'à pisser, maintenant. Kurt ne supporte plus que la mère soit nue à côté de lui dans la salle de bain. Les adultes sont malades. Kurt pense ça. Kurt dit que je ne suis pas aussi malade. Le père a lu dans le journal qu'on bousille des prostituées dans la ville. Kurt passe des heures à fixer le mur de la chambre pour trouver un moyen de ne pas être aussi malade que les vieux. J'ai la sensation exacte que tout est lourd. Tout est lent. Maintenant, je baise avec Kurt. J'ai rencontré Paul et j'ai baisé avec lui pour de vrai, pour devenir une vraie femme, comme m'a expliqué la mère. Mais, rien. Sortir. Mon sexe. Dehors. Et rien. Une nouvelle prostituée a été bousillée dans le journal, le père m'a demandé si ça me faisait peur, je lui ai répondu que je n'étais pas une prostituée. Kurt a de la haine pour Paul. Kurt a de la haine pour tout le monde, maintenant, sauf pour moi. Kurt s'est brûlé le visage. Kurt dit qu'il est une machine et que ça lui fait le visage de feu qu'il faut pour être à lui-même sa propre machine. Paul sait pour Kurt et moi. Je m'en fous. On a mis le feu à un grand bâtiment, la nuit, avec Kurt. Je n'étais plus à côté de moi, enfin. Kurt sait fabriquer des bombes. Kurt connaît le feu par cœur, maintenant. Kurt et moi. Le visage de Kurt et moi. On ne parle plus à personne. La mère et le père ont découvert l'arsenal de Kurt. Ils voulaient tout dire à la police. J'ai aidé Kurt à tuer la mère et le père, mais j'ai dénoncé Kurt et Paul parce que je voulais sortir de la maison pour respirer. Après la police, j'ai lu dans le journal que Kurt s'est brûlé tout entier avec la mère et le père dans la maison - Immolés.

Bientôt, 16 ans - Olga.

Texte de **Gildas Milin**

Libération

www.paris-premiere.fr

**PARIS
PREMIERE**

LA TÉLÉ QUI DONNE ENVIE DE SORTIR

ZURBAN
PARIS **.com**

France inter

***les
Inrockuptibles***

dans le Grand Théâtre

DER NAME du 6 au 10 juin 2001

Jon Fosse/Thomas Ostermeier

GIER du 19 au 23 juin 2001

Sarah Kane/Thomas Ostermeier

www.colline.fr